

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П. А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа бакалавриата
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий/французский/испанский языки)
Квалификация	Бакалавр
Форма обучения	Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины **«Практический курс второго иностранного языка»** для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий/французский/испанский языки)) составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчик:

старший преподаватель
кафедры английской филологии

Е. К. Крамаренко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английской филологии.
Протокол от 14.04.2025 г. № 12а.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков
16.04.2025 г.

Н. Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель

О. Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной
программы, д-р филол. наук, проф.
14.04.2025 г.

О. Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» включена в базовую часть учебного плана. Дисциплина ориентирована на овладение бакалаврами языком на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач, актуальных как для повседневного, так и для профессионально общения, а также на расширение представлений студентов о культурологических особенностях страны изучаемого языка, знание которых во многом определяет успешность процесса общения. Дисциплина включает в себя следующие аспекты: «Практическая грамматика», «Практика устной и письменной речи» и «Аналитическое чтение».

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.03.02 Лингвистика (Профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий/французский/испанский языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М5.3 Практический курс второго иностранного языка
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	14 / 504

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	3	5	–	–	136	152	288	зачет
		6	–	–	128	88	216	экзамен

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование коммуникативной, лингвистической, лингвострановедческой, социокультурной и межкультурной компетенции студентов по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, а также фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Задачи дисциплины:

– формирование коммуникативных умений и навыков студентов в основных видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме);

- формирование умений и навыков аудирования разных по степени сложности и по тематике текстов с целью их понимания, воспроизведения на изучаемом иностранном языке, обсуждения и перевода на русский язык;
- формирование умений и навыков устной речи в монологической и диалогической формах, их адекватного культурно-коммуникативного оформления и логического изложения мыслей;
- формирование умений и навыков письма с соблюдением правил орфографии изучаемого иностранного языка, умением выражать свои мысли в соответствии с жанром письменного общения;
- обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития межкультурной компетенции;
- формирование языковых фонетических, лексических и грамматических навыков;
- расширение лексического запаса и развитие навыков использования грамматических структур и комплексов;
- формирование лингвострановедческой и социокультурной компетенции посредством углубления знаний студентов об этноспецифических и социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-3.1.1. Знает систему норм изучаемого иностранного языка: орфоэпическую, орфографическую, акцентологическую, лексическую, грамматическую и стилистическую.
		ОПК-3.1.2. Умеет понимать основные идеи письменных и устных сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие в различных коммуникативных ситуациях.
		ОПК-3.1.3. Владеет базовыми навыками письменного и устного перевода текстов с родного на изучаемый иностранный язык, принимая во внимание особенности языков.
	ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями	ОПК-3.3.1. Знает нормы родного и/или изучаемого иностранного языка, включая правила произношения, орфографии, пунктуации и постановки ударений, а также фонетический, лексический и грамматический материал в соответствии с программой курса.
		ОПК-3.3.2. Умеет писать и редактировать различные виды текстов на родном и/или изучаемом иностранном языке, такие как личные письма, электронные сообщения, короткие эссе и заметки, соблюдая правила орфографии, грамматики и стилистики, а

	устного и/или письменного высказывания.	также требования различных коммуникативных ситуаций.
		ОПК-3.3.3. Владеет базовыми навыками устной коммуникации на родном и/или изучаемом иностранном языке, включая умение вести повседневные диалоги, задавать вопросы и отвечать на них, участвовать в обсуждениях.
	ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	ОПК-3.4.1. Знает основные принципы построения логически и структурно завершенных устных и/или письменных текстов на изучаемом иностранном языке, соответствующих различным коммуникативным задачам.
		ОПК-3.4.2. Умеет создавать логически связные и завершенные по смыслу и структуре письменные тексты на изучаемом иностранном языке, соблюдая нормы языка и учитывая прагматические и социокультурные аспекты коммуникации.
		ОПК-3.4.3. Владеет навыками устной речи на изучаемом иностранном языке, обеспечивая ясность и логичность высказываний, соответствие их социокультурным нормам и требованиям конкретных коммуникативных ситуаций.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.
Тема 2.	La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.
Тема 3.	Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.
Тема 4.	El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.
Тема 5.	El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad. Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.
Тема 6.	El modo imperativo afirmativo y negativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.
Тема 7.	El modo subjuntivo. El presente de subjuntivo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. Los verbos seguidos del infinitivo o del subjuntivo.
Тема 8.	El modo subjuntivo en las oraciones independientes. La expresión de la probabilidad.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.
Тема 2.	La salud y enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.
Тема 3.	Las fórmulas y los ritos sociales de los españoles. Las fiestas, costumbres y tradiciones típicas de España.
Тема 4.	La corrida de toros y los encierros. La marcha española.
Тема 5.	La vida sana. El deporte en el mundo moderno. El deporte profesional y aficionado.
Тема 6.	Los Juegos Olímpicos. Los Juegos Olímpicos antiguos y modernos. Los cambios, las adaptaciones, los símbolos y las controversias.

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	Juan Ramón Jiménez «Platero y yo». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 2.	Beatriz Álvarez Klein «Encuentro». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 3.	Gabriel Janer Manila «La vela». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 4.	Martha Cerda «Inventario». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 5.	Agustín Fernández Paz «El caso del extraño empleado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.

5.2. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de complemento. La expresión de emociones, sentimientos, deseos, valoraciones. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.
Тема 2.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de sujeto. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.

Тема 3.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de tiempo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.
Тема 4.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de fin. El contraste entre el infinitivo y el modo subjuntivo.
Тема 5.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de causa. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.
Тема 6.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de concesión. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.
Тема 7.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de lugar y modo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.
Тема 8.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de relativo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	Los medios de comunicación de masas (prensa, redes sociales, correo postal y electrónico, teléfono, radio, televisión, Internet). Los fines y las características, la influencia en la vida de la sociedad.
Тема 2.	Las ventajas y desventajas de las ciudades grandes. Los problemas sociales y ecológicos, entretenimientos de las ciudades modernas.
Тема 3.	Las grandes ciudades de España (Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla).
Тема 4.	El arte en nuestra vida (música, cine, teatro, artes plásticas, arquitectura).
Тема 5.	La pintura española. El Triángulo del Arte (El Museo del Prado, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza).
Тема 6.	La música, cine, teatro, artes plásticas y arquitectura españoles contemporáneos.

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	Sandra Cisneros «Vagabundos en el ático». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 2.	Torcuato Luca de Tena «El fabricante de sueños». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 3.	Eduardo Galeano «El mercado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
Тема 4.	Ángel Lozano «¿Dónde está la letra ñ?». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.

Тема 5.	Bárbara Jacobs «La Providencia de Dios». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.
---------	---

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.			8	8	16
Тема 2. La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.			8	8	16
Тема 3. Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.			6	6	12
Тема 4. El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.			6	6	12
Тема 5. El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad. Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.			6	6	12
Тема 6. El modo imperativo afirmativo y negativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.			6	6	12
Тема 7. El modo subjuntivo. El presente de subjuntivo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. Los verbos seguidos del infinitivo o del subjuntivo.			6	6	12
Тема 8. El modo subjuntivo en las oraciones independientes. La expresión de la probabilidad.			6	6	12
ИТОГО ЗА ПЯТЫЙ СЕМЕСТР			52	52	104

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.			8	8	16
Тема 2. La salud y la enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.			10	10	20

Тема 3. Las fórmulas y los ritos sociales de los españoles. Las fiestas, costumbres y tradiciones típicas de España.			8	8	16
Тема 4. La corrida de toros y los encierros. La marcha española.			8	8	16
Тема 5. La vida sana. El deporte en el mundo moderno. El deporte profesional y aficionado.			8	8	16
Тема 6. Los Juegos Olímpicos. Los Juegos Olímpicos antiguos y modernos. Los cambios, las adaptaciones, los símbolos y las controversias.			8	8	16
ИТОГО ЗА ПЯТЫЙ СЕМЕСТР			50	50	100

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Juan Ramón Jiménez «Platero y yo». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			8	10	18
Тема 2. Beatriz Álvarez Klein «Encuentro». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			8	10	18
Тема 3. Gabriel Janer Manila «La vela». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			6	10	16
Тема 4. Martha Cerda «Inventario». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y			6	10	16

организация синтаксического текста. Анализ письменного текста.					
Тема 5. Agustín Fernández Paz «El caso del extraño empleado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			6	10	16
ИТОГО ЗА ПЯТЫЙ СЕМЕСТР			34	50	84

6.2. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de complemento. La expresión de emociones, sentimientos, deseos, valoraciones. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 2. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de sujeto. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 3. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de tiempo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 4. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de fin. El contraste entre el infinitivo y el modo subjuntivo.			6	4	10
Тема 5. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de causa. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 6. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de concesión. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 7. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de lugar y modo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
Тема 8. El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de relativo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.			6	4	10
ИТОГО ЗА ШЕСТОЙ СЕМЕСТР			48	32	80

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего

Тема 1. Los medios de comunicación de masas (prensa, redes sociales, correo postal y electrónico, teléfono, radio, televisión, Internet). Los fines y las características, la influencia en la vida de la sociedad.			8	6	12
Тема 2. Las ventajas y desventajas de las ciudades grandes. Los problemas sociales y ecológicos, entretenimientos de las ciudades modernas.			8	6	12
Тема 3. Las grandes ciudades de España (Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla).			8	6	14
Тема 4. El arte en nuestra vida (música, cine, teatro, artes plásticas, arquitectura).			8	6	14
Тема 5. La pintura española. El Triángulo del Arte (El Museo del Prado, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza).			8	4	12
Тема 6. La música, cine, teatro, artes plásticas y arquitectura españoles contemporáneos.			8	4	12
ИТОГО ЗА ШЕСТОЙ СЕМЕСТР			48	32	80

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Sandra Cisneros «Vagabundos en el ático». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			6	4	10
Тема 2. Torcuato Luca de Tena «El fabricante de sueños». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			8	6	14
Тема 3. Eduardo Galeano «El mercado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de			6	4	10

vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.					
Tema 4. Ángel Lozano «¿Dónde está la letra ñ?». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			6	6	12
Tema 5. Bárbara Jacobs «La Providencia de Dios». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.			6	4	10
ИТОГО ЗА ШЕСТОЙ СЕМЕСТР			32	24	56
ИТОГО ЗА ГОД			264	240	504

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Организация самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа имеет важное значение для овладения комплексом учебных умений и навыков осуществления автономной (самостоятельной) познавательной деятельности, обеспечивающих освоение языка и культуры. Данный вид работы позволяет формировать и развивать коммуникативные умения и навыки студентов в основных видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме), а также лингвострановедческую и социокультурную компетенции посредством углубления знаний студентов об этноспецифических и социокультурных особенностях страны изучаемого языка. Помимо этого, данный вид деятельности нацелен на расширение объема продуктивного и рецептивного грамматического и лексического минимума, оценочной лексики, реплик клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка. Самостоятельная работа обучающегося является важной формой учебного процесса, которая позволяет приобрести, а также закрепить новые знания, навыки и умения, сформировать личные убеждения, использовать полученные знания и умения в практической деятельности. Она осуществляется на протяжении всего процесса обучения и имеет следующие стадии:

- первичное ознакомление с учебным материалом;
- изучение и усвоение учебного материала;
- самостоятельная проработка аутентичных открытых и справочных источников и обобщение изученного материала;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- индивидуальная работа по заданию преподавателя.

Контрольными формами самостоятельной работы по дисциплине могут быть

следующие: работа с аутентичными открытыми и справочными источниками по темам дисциплины; выполнение устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; выполнение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-иллюстрация, эссе-определение, эссе-сравнение); подготовка PowerPoint презентаций на заданную тему; подготовка устного монологического и диалогического высказывания на заданную тему; выполнения лингвостилистического анализа художественных текстов; выполнение тестов и других практических заданий.

7.2. Индивидуальные задания

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Подготовка лингвостилистического анализа художественного текста

Цель: консолидация умений студентов выполнять лингвостилистический анализ художественный текста.

Примерные задания

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

1. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «Platero y yo» de Juan Ramón Jiménez.
2. Hacer un análisis, escribir y presentar ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «Encuentro» de Beatriz Álvarez Klein.
3. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «La vela» de Gabriel Janer Manila.
4. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «Inventario» de Martha Cerda.
5. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «El caso del extraño empleado» de Agustín Fernández Paz.

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

1. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «Vagabundos en al ático» de Sandra Cisneros.
2. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «El fabricante de sueños» de Torcuato Luca de Tena.
3. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «El mercado» de Eduardo Galeano.
4. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «¿Dónde está la letra ñ?» de Ángel Lozano.
5. Hacer un análisis, escribir y presentar un ensayo coherente en el que se resumen las

observaciones sobre las peculiaridades lingüísticas y estilísticas del texto de bellas letras «La Providencia de Dios» de Bárbara Jacobs.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Написание эссе по изучаемым темам

Цель:

- изучение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-иллюстрация, эссе-определение, эссе-сравнение);
- формирование и развитие умений и навыков письменной речи студентов в соответствии с жанровыми особенностями эссе.

Примерные темы эссе

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

1. La importancia de tener pasatiempos en la vida cotidiana.
2. Cómo el tiempo libre afecta a nuestra salud mental.
3. Las mejores actividades para relajarse después del trabajo.
4. Las diferencias en las aficiones entre generaciones.
5. Mi rutina diaria para mantenerme saludable.
6. La importancia de las revisiones médicas regulares.
7. Cómo mantener un equilibrio entre trabajo y descanso para una buena salud.
8. La importancia de las fiestas tradicionales en la cultura española.
9. La diversidad cultural en España: regiones con tradiciones y costumbres únicas.
10. La importancia de preservar y promover las costumbres y tradiciones españolas en la sociedad actual.
11. La influencia de la corrida de toros y los encierros en la identidad española.
12. El debate sobre la corrida de toros: tradición cultural vs. bienestar animal.
13. La preservación de las tradiciones taurinas en un contexto de cambio social.
14. Los beneficios de llevar una vida sana: importancia de la actividad física y una alimentación equilibrada.
15. La evolución del deporte en la sociedad moderna: cambios en la práctica y la percepción del deporte.
16. El impacto del deporte en la salud mental y emocional: beneficios para el bienestar general.
17. Los símbolos olímpicos: significado y evolución a lo largo del tiempo.
18. El impacto de los Juegos Olímpicos en el deporte y la cultura global.
19. Los valores olímpicos y su relevancia en la sociedad contemporánea.

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

1. El papel de las redes sociales en la difusión de información y la interacción social.
2. La influencia de Internet en la sociedad actual: acceso a la información y redes sociales.
3. El impacto de la televisión en la formación de opiniones y la cultura popular.
4. El impacto de la tecnología en la vida urbana: oportunidades y desafíos en la era digital.
5. La vivienda en las ciudades grandes: problemas de acceso y soluciones habitacionales.
6. La seguridad en las ciudades grandes: retos y estrategias para mejorar la convivencia.
7. Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla: comparación de las principales ciudades de España.
8. La historia y el patrimonio cultural de Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla.
9. La arquitectura emblemática de Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla.
10. La influencia de la música en nuestras emociones y experiencias diarias.
11. El impacto del cine como forma de entretenimiento y expresión artística.
12. La importancia del teatro como medio de reflexión y crítica social.

13. El valor de las artes plásticas en la expresión individual y colectiva.
14. La arquitectura como reflejo de la identidad cultural y la historia de un lugar.
15. Las obras más destacadas de artistas españoles en los museos del Triángulo del Arte.
16. El papel de los museos en la promoción del arte español a nivel nacional e internacional.
17. El impacto de la pintura española en la historia del arte mundial.
18. La representación de la identidad española en las manifestaciones artísticas contemporáneas.
19. El papel de las nuevas tecnologías en la producción y difusión de la música, cine, teatro, artes plásticas y arquitectura contemporáneas en España.

Критерии оценивания индивидуальной работы обучающегося

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

Лингвостилистический анализ художественного текста оценивается максимально в 5 баллов.

5 баллов – Адекватный лингвостилистический анализ текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

4 балла – Адекватный лингвостилистический анализ текста. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

3 балла – Лингвостилистический анализ текста в целом адекватный. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста (до двух), есть незначительные отклонения в логике и связности изложения. Допускаются языковые погрешности (до двух). Адекватное использование коммуникативного намерения, содержательность, смысловая и структурная завершенность, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

2 балла – Анализ текста изложен не полностью. Студент не может найти примеры из текста, подтверждающие анализ и/или адекватно объяснить их. Нарушена логичность изложения, содержательность, смысловая и структурная завершенность. Допускаются ошибки (до трех). Темп говорения замедленный.

1 балл – Поверхностно и нелогично изложен анализ текста. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Объяснения неточные, логика изложения нарушена. В речи студента допускаются языковые ошибки (до пяти).

0 баллов – Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Эссе оценивается максимально в 5 баллов.

5 баллов – Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне, отсутствуют грубые лексические и

грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

4 балла – Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и/или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

3 балла – Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

2 балла – Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более пяти).

1 балл – Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более семи).

0 баллов – Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

7.3. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

Примерные контрольные вопросы к промежуточной аттестации

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

1. Mis intereses, ocupaciones y aficiones. La descripción de cómo paso mi tiempo libre.
2. El tiempo libre y la salud mental: cómo el descanso moldea nuestro bienestar.
3. La desconexión y la relajación: ideas para optimizar el tiempo libre después del trabajo.
4. Los pasatiempos y las aficiones más inusuales de la sociedad moderna.
5. El papel de la medicina en la vida humana.
6. Mi rutina diaria para mantenerme saludable.
7. Las revisiones médicas: el pilar de la prevención y el mantenimiento de la salud.
8. La vida sana como una inversión en el futuro: la actividad física y la alimentación equilibrada.
9. La cultura, las tradiciones, los hábitos y los rituales cotidianos de los españoles.

10. Las fiestas tradicionales de España. Las fiestas religiosas y regionales de España.
11. La corrida de toros. La corrida de toros a pie y a caballo y el encierro.
12. El origen, el desarrollo histórico, el orden y el lugar de la corrida de toros en la cultura mundial.
13. La lucha por la prohibición de la corrida de toros. Otras formas de la corrida de toros y los espectáculos similares.
14. Los Juegos Olímpicos antiguos y modernos. El espíritu aficionado, la organización y la financiación, los lugares, los símbolos y las contradicciones. Los Juegos Paralímpicos.
15. El impacto de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos en el deporte y la cultura global.

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

1. Los objetivos y las características de los medios de comunicación de masas y su impacto en la vida de la sociedad moderna.
2. Los medios de comunicación de masas. La prensa escrita (los periódicos, las revistas).
3. Los medios de comunicación de masas. Los medios audiovisuales (la radio, la televisión).
4. Los medios de comunicación de masas. Los servicios de prensa (las agencias de noticias).
5. Los medios de comunicación de masas. Internet. Las ventajas, las desventajas y los peligros de Internet.
6. Los medios de comunicación de masas. Las redes sociales. Las ventajas, las desventajas y los peligros de las redes sociales.
7. Las ventajas y desventajas de las grandes ciudades.
8. Los problemas sociales y ambientales de las grandes ciudades modernas.
9. Las principales ciudades de España (Madrid). La historia, la geografía, la economía, la administración, la política, el urbanismo, el patrimonio y la cultura.
10. Las principales ciudades de España (Barcelona). La historia, la geografía, la economía, la administración, la política, el urbanismo, el patrimonio y la cultura.
11. Las principales ciudades de España (Valencia). La historia, la geografía, la economía, la administración, la política, el urbanismo, el patrimonio y la cultura.
12. Las principales ciudades de España (Sevilla). La historia, la geografía, la economía, la administración, la política, el urbanismo, el patrimonio y la cultura.
13. Las principales ciudades de España (Toledo). La historia, la geografía, la economía, la administración, la política, el urbanismo, el patrimonio y la cultura.
14. El arte en la sociedad moderna (la música).
15. El arte en la sociedad moderna (el cine, la televisión, el teatro).
16. El arte en la sociedad moderna (la pintura, la arquitectura).
17. La pintura española e hispanoamericana. Los artistas españoles e hispanoamericana de renombre mundial.
18. El Triángulo del Arte de Madrid (el Museo Nacional del Prado).
19. El Triángulo del Arte de Madrid (el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía).
20. El Triángulo del Arte de Madrid (el Museo Thyssen-Bornemisza).
21. La música, el cine, el teatro, la pintura y la arquitectura española contemporánea.

7.4. Образец задания модульного контроля

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»

Программа высшего образования	Программа бакалавриата
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий/французский/испанский языки)
образовательной программы	
Форма обучения	Очная

Семестр
Учебная дисциплина

5
Практический курс второго иностранного языка

Модульная контрольная работа
Вариант № 1

1. Leer y traducir oralmente al ruso el extracto del texto de bellas letras.
2. Hacer un análisis lingüístico y estilístico del texto de bellas letras.
3. Explicar los fenómenos gramaticales subrayados en el texto.
4. Presentar al examinador el tema de conversación.

Пример художественного текста для лингвостилистического анализа и фрагмента для чтения и устного перевода на русский язык

“Tan triste como ella” de Juan Carlos Onetti

La vi de pronto cuando ya había perdido la esperanza de volver a verla. Iba sola por la orilla, empujando la bicicleta, ahora sin el cómico vestido amarillo, con pantalones ajustados y una chaqueta de marinero. Nunca la había visto con esas ropas y su cuerpo y sus pasos no habían tenido tiempo de hacerse familiares. Pero la reconocí en seguida y crucé la playa casi en línea recta hacia ella.

– Buenas noches – dije.

Un rato después se volvió para mirarme la cara; se detuvo e hizo girar la bicicleta hacia el agua.

– ¿Para dónde iba? – dije.

– Para ningún lado, siempre me gusta pasear de noche por la playa.

– Si usted no tiene otra cosa que hacer, dicen que hay, muy cerca, un barco convertido en bar y restaurante.

– No, no tengo nada que hacer. ¿es una invitación? ¿Y así, con esta ropa?

– Claro que es una invitación y respecto a la ropa está usted perfecta.

– Cuando dejé de mirarme le vi la sonrisa; no se burlaba, parecía feliz y poco acostumbrada a la felicidad.

– Usted estaba en la recepción del hotel con su amigo – comentó –. Por cierto, su amigo se fue esta noche ¿no?

Me molestó un poco ese interés por mi amigo Arturo, pero le quité el manillar de las manos y nos pusimos a caminar junto a la orilla, hacia el barco. El barco estaba allí, hundido y sin luces.

– No hay barco, no hay fiesta – dije –. Le pido perdón por haberla hecho caminar tanto y para nada.

Ella se había detenido para mirar el barco ladeado bajo la luna. Estuvo un rato así, las manos en la espalda como sola, como si se hubiera olvidado de mí y de la bicicleta. De pronto la muchacha se dio la vuelta y vino hacia mí; me tomó la cara entre las manos y la fue moviendo hasta colocarla en la luz. Casi no podía verla, pero la recordaba. Había empezado a quererla.

– Nada – dije –. No hay barco, no hay fiesta.

– No hay fiesta – dijo otra vez. Ahora descubrí la sonrisa en la sombra, blanca y corta como la espuma de las pequeñas olas que llegaban hasta pocos metros de la orilla. Me besó de repente, pero no solté la bicicleta.

– Dime algo – dijo con su extraña voz –. Quiero que digas algo. Cualquier cosa.

– Te quiero – dije después de un rato, pronunciándolo casi con la misma lentitud que ella.

Entonces la muchacha murmuró «pobrecito» como si fuera mi madre, con su rara voz, ahora tierna, y volvió a besarme. Nos sentamos y empecé a contarle mi historia. Decidido a decir la verdad, sin preocuparme de que ella me creyera o no.

La acompañé hasta cerca de la puerta del hotel y nos separamos sin decirnos nuestros nombres. Mientras se alejaba vi que las dos ruedas de la bicicleta estaban llenas de aire. Me había mentido en aquello, pero no tenía importancia. Me alejé meditando sobre todo lo ocurrido. Ni siquiera la vi entrar en el hotel. En la distancia observé la luz mortecina que salía de su habitación y seguí caminando trabajosamente hacia los árboles, deseando no pensar en nada, solo sintiendo que yo la necesitaba y continuaría necesitándola.

Критерии оценивания задания модульного контроля

Номер задания	Количество баллов
1	2
2	3
3	2
4	3
Всего	10

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание задания модульного контроля может отличаться от приведенного.

7.5. Образец содержания экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»

Программа высшего образования	Программа бакалавриата
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий/французский/испанский языки)
образовательной программы	
Форма обучения	Очная
Семестр	6
Учебная дисциплина	Практический курс второго иностранного языка

Экзаменационный билет № 1

1. Leer y traducir oralmente al ruso el extracto del texto de bellas letras. Hacer un análisis lingüístico y estilístico del texto.
2. Explicar los fenómenos gramaticales subrayados en el texto.
3. Presentar al examinador el tema de conversación.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии

Протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой английской филологии
Экзаменатор

_____ Бессонова О. Л.
_____ Крамаренко Е. К.

Критерии оценивания экзаменационного задания

Номер задания	Количество баллов
1	20
2	10
3	10
Всего	40

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание задания модульного контроля может отличаться от приведенного.

Критерии оценивания самостоятельной работы

Самостоятельная работа (включая выполнение СРС и ИРС) оценивается в 10 баллов за семестр. В разрезе отдельных тем оценивание осуществляется следующим образом.

Оценивание СРС и ИРС

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.	0,25	0,25
2.	La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.	0,25	0,25
3.	Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.	0,25	0,25
4.	El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.	0,25	0,25
5.	El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad. Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.	0,25	0,25
6.	El modo imperativo afirmativo y negativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.	0,25	0,25
7.	El modo subjuntivo. El presente de subjuntivo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. Los verbos seguidos del infinitivo o del subjuntivo.	0,25	0,25
8.	El modo subjuntivo en las oraciones independientes. La expresión de la probabilidad.	0,25	0,25
	ВСЕГО БАЛЛОВ	4	

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.	0,25	0,25
2.	La salud y enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.	0,25	0,25

3.	Las fórmulas y los ritos sociales de los españoles. Las fiestas, costumbres y tradiciones típicas de España.	0,25	0,25
4.	La corrida de toros y los encierros. La marcha española.	0,25	0,25
5.	La vida sana. El deporte en el mundo moderno. El deporte profesional y aficionado.	0,25	0,25
6.	Los Juegos Olímpicos. Los Juegos Olímpicos antiguos y modernos. Los cambios, las adaptaciones, los símbolos y las controversias.	0,25	0,25
	ВСЕГО БАЛЛОВ	3	

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	Juan Ramón Jiménez «Platero y yo». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
2.	Beatriz Álvarez Klein «Encuentro». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
3.	Gabriel Janer Manila «La vela». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
4.	Martha Cerda «Inventario». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
5.	Agustín Fernández Paz «El caso del extraño empleado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
	ВСЕГО БАЛЛОВ	3	

Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de complemento. La expresión de emociones, sentimientos, deseos, valoraciones. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25

2.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de sujeto. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
3.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de tiempo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
4.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de fin. El contraste entre el infinitivo y el modo subjuntivo.	0,25	0,25
5.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de causa. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
6.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de concesión. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
7.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de lugar y modo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
8.	El modo subjuntivo en las oraciones subordinadas de relativo. El contraste entre el modo indicativo y subjuntivo.	0,25	0,25
ВСЕГО БАЛЛОВ		4	

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	Los medios de comunicación de masas (prensa, redes sociales, correo postal y electrónico, teléfono, radio, televisión, Internet). Los fines y las características, la influencia en la vida de la sociedad.	0,25	0,25
2.	Las ventajas y desventajas de las ciudades grandes. Los problemas sociales y ecológicos, entretenimientos de las ciudades modernas.	0,25	0,25
3.	Las grandes ciudades de España (Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla).	0,25	0,25
4.	El arte en nuestra vida (música, cine, teatro, artes plásticas, arquitectura).	0,25	0,25
5.	La pintura española. El Triángulo del Arte (El Museo del Prado, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza).	0,25	0,25
6.	La música, cine, teatro, artes plásticas y arquitectura españoles contemporáneos.	0,25	0,25
ВСЕГО БАЛЛОВ		3	

АСПЕКТ «АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ»

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	Sandra Cisneros «Vagabundos en el ático». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
2.	Torcuato Luca de Tena «El fabricante de sueños». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
3.	Eduardo Galeano «El mercado». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis	0,3	0,3

	de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.		
4.	Ángel Lozano «¿Dónde está la letra ñ?». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
5.	Bárbara Jacobs «La Providencia de Dios». La lectura y la traducción del texto. Los ejercicios textuales. La definición de las características compositivas, léxicas, gramaticales y estilísticas de la construcción del texto. El análisis de grupos temáticos de vocabulario, integridad morfológica y organización sintáctica del texto. El análisis escrito del texto.	0,3	0,3
	ВСЕГО БАЛЛОВ	3	

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже.

Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лабораторных занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, выполнение заданий и т. п.).

Самостоятельная работа оценивается на основе предоставленных на проверку выполненных домашних, индивидуальных заданий с учетом своевременности их предоставления и соответствия требованиям к их выполнению.

Количество баллов за контрольную работу вычисляется как сумма баллов за все входящие в ее состав задания. Каждое задание оценивается исходя из максимально возможного количества баллов с учетом правильности выполнения задания, полноты приводимых обоснований.

По результатам работы в семестре обучающийся, набравший не менее 60 баллов, имеет право получить оценку. Те, кто претендует на более высокий балл, проходят промежуточную аттестацию. Максимальное количество баллов на промежуточной аттестации – 100. Общее количество баллов за семестр вычисляется как максимальная из полученных за семестр и на промежуточной аттестации и выставляется согласно принятому порядку.

8.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

8.2. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

Критерии оценивания

Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балльной шкале	Требования к оцениванию
90-100	A	5	<p>ЧТЕНИЕ Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого иностранного языка, интонационно правильно оформлено, характеризуется логичным делением предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ Экзаменуемый свободно излагает мысли на изучаемом иностранном языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и</p>

			<p>обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает содержание темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка, не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены один-два недочета или сделаны одна-две негрубые речевые ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание грамматических категорий в рамках изученной тематики, корректный перевод предложений с родного на изучаемый</p>
--	--	--	---

			<p>иностранный язык, умение правильно комментировать грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения прослушанного. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Адекватный лингвостилистический анализ текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.</p>
80-89	В	4	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого иностранного языка, допускаются неточности в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает содержание темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием</p>

			<p>адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и/или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание грамматических категорий в рамках изученной тематики, в целом корректный перевод предложений с родного на изучаемый иностранный язык, хорошие умения правильно комментировать грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Адекватный лингвостилистический анализ текста. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность,</p>
--	--	--	--

			четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.
75-79	С	4	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть незначительные отклонения от фонетических и орфоэпических норм изучаемого иностранного языка, не влияющие на передачу общего смысла содержимого текста. Допускаются неточности в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), тем не менее с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть частые случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в</p>

			<p>исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание основных грамматических категорий и употребление изученных грамматических форм в соответствии с коммуникативной ситуацией; незначительные затруднения с комментированием грамматических структур.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлемой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Лингвостилистический анализ текста в целом адекватный. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста (до двух), есть незначительные отклонения в логике и связности изложения. Допускаются языковые погрешности (до двух). Адекватное использование коммуникативного намерения, содержательность, смысловая и структурная завершенность, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.</p>
70-74	D	3	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть фонетические и орфоэпические (не больше трех) ошибки. Допускаются ошибки в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы (не больше трех).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая</p>

			<p>внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более пяти). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до пяти грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент удовлетворительно ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (до трех) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный и при объяснении грамматических явлений.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Анализ текста изложен не полностью. Студент не может найти примеры из текста, подтверждающие анализ и/или адекватно объяснить их. Нарушена логичность изложения, содержательность, смысловая и структурная завершенность. Допускаются ошибки (до трех). Темп говорения замедленный.</p>
60-69	E	3	ЧТЕНИЕ

			<p>Темп чтения медленный, затрудняющий понимание общего смысла содержимого текста. Есть фонетические и орфоэпические ошибки (до пяти). Допускаются ошибки в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы (до пяти).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент плохо ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (до пяти) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный язык, затрудняется объяснить грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p>
--	--	--	---

			<p>Содержание прослушанного передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Поверхностно и нелогично изложен анализ текста. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Объяснения неточные, логика изложения нарушена. В речи студента допускаются языковые ошибки (до пяти).</p>
35-59	FX	2	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок,</p>

			<p>нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более пяти грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент не ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (больше пяти) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный язык, не может объяснить грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание прослушанного, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки.</p>
0-34	F	2	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость словарного запаса. Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.</p>

			<p>ПИСЬМО Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более восьми грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ Студент демонстрирует полное отсутствие умений и навыков в переводе предложений с использованием активной грамматики.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ Полностью не передано содержание прослушанного, студент не реагирует на поставленные вопросы и не выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки.</p>
--	--	--	---

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной

доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория №1 (ауд. №906, г. Донецк, пр. Гурова, 6).

- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. №903, г. Донецк, пр. Гурова, 6).

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ФГБОУ ВО «ДонГУ» используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.

- Абонемент художественной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Абонемент художественной литературы укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1. Основная литература

1. Крамаренко Е. К. ¡Vamos a aprender español!: практикум по испанскому языку для ОП Бакалавриата направлений подготовки 45.03.01 Филология, 45.03.02 Лингвистика / Е. К. Крамаренко. – Донецк: ДонГУ, 2025. – 50 с.

2. Антонова Н. В. Испанский язык для гуманитариев (A1-A2): учебник для вузов / Н. В. Антонова, Л. Е. Бушканец, Х. К. Хинес Орта. – Москва: Издательство Юрайт, 2025. – 229 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-10863-7. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/565277> (дата обращения: 25.01.2025).

3. Борисенко И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями: учебное пособие для вузов / И. И. Борисенко. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 303 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01051-0. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/510785> (дата обращения: 24.01.2025).

4. Гонсалес-Фернандес Е. А. Испанский язык. Лексика: учебно-практическое пособие / Е. А. Гонсалес-Фернандес, Р. В. Рыбакова, Е. В. Светлова. – Москва: Издательство Юрайт, 2017. – 463 с. – (Бакалавр. Академический курс). – ISBN 978-5-9916-2625-5. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/396731> (дата обращения: 24.01.2025).

5. Гонсалес-Фернандес Е. А. Испанский язык. Начальный этап. Descubriendo horizontes + аудиоматериалы в ЭБС: учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е. А. Гонсалес-Фернандес, Р. В. Рыбакова, Е. В. Светлова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2018. – 349 с. – (Бакалавр. Прикладной курс). – ISBN 978-5-534-01480-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/412684> (дата обращения: 24.01.2025).

6. Дышлевая И. А. Испанский язык. Практикум по разговорной речи: учебное пособие / И. А. Дышлевая. – Санкт-Петербург: Перспектива (Юникс), 2023. – 280 с. – ISBN 978-5-91413-022-7.

7. Дышлевая И. А. Курс испанского языка для начинающих / И. А. Дышлевая. – 3-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург: Перспектива (Юникс), 2022. – 390 с. – ISBN 978-5-91413-010-4.

8. Дышлевая И. А. Gramática en uso. Испанский язык. Практическая грамматика / И. А. Дышлевая. – Санкт-Петербург: Перспектива (Юникс), 2023. – 448 с. – ISBN 978-5-91413-025-8.

9. Нуждин Г. А. Испанский язык. Устные темы (A1-A2): учебное пособие для вузов / Г. А. Нуждин, А. И. Комарова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 187 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06497-1. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/540001> (дата обращения: 24.01.2025).

10. Солер, А. Испанский язык в текстах: Испан. яз. для совершенствующихся: [Учеб. для ун-тов и фак. иностр. яз.] / А. Солер. – 2-е изд. – Москва: ЧеРо, 2001. – 432 с. – ISBN 5-88711-084-8.

10.2. Дополнительная литература

11. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: учеб. пособие для студентов вузов / В. С. Виноградов. – 7-е изд. – Москва: Кн. дом «Ун-т», 2008. – 379 с. – ISBN 978-5-98227-449-6.

12. Григорьев С. В. Испанский язык: темы, упражнения, диалоги: учебное пособие / С. В. Григорьев. – Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 160 с. – ISBN 978-5-9925-0468-2. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/64623> (дата обращения: 24.01.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

13. Гринина Е. А. Español actual. Уровень A1/A2. Современный испанский язык. Начальный курс / Е. А. Гринина, Ю. И. Микаэлян. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Филоматис, 2017. – 239 с. – 978-5-98111-159-4, 978-5-98111-189-1.

14. Испанский язык в диалогах: [Пособие] / Георгий Нуждин, Палома Мартин Лора-Тамайо, Инмакулада Сориано Гарсия, Кармен Марин Эстремера. – Москва: Айрис-пресс, 2004. – 131 с. – ISBN 5-8112-0430-2.

15. Киселев А. В. Грамматика испанского языка: Сборник упражнений: учебное пособие / А. В. Киселев. – Санкт-Петербург: КАРО, 2019. – 240 с. – ISBN 978-5-9925-0178-0. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/164250> (дата обращения: 24.01.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

16. Комарова, Ж. Т. Испанский для всех: Учеб. пособие / Ж. Т. Комарова. – Москва: Менеджер, 2004. – 463 с. – ISBN 5-8346-0136-7.

17. Комарова А. И. Испанский язык. Тесты (A1-A2): учебное пособие для вузов / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 147 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09471-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/540002> (дата обращения: 24.01.2025).

18. Шишков В. В. Испанская лексика = Español conversacional: (учись говорить по-испански): учеб. пособие / В. В. Шишков. – Москва: Славян. дом книги, ИП Логос, 2004. – 352 с. – (Библиотека школьника). – ISBN 5-8112-0679-8.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ): федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019-. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000-. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014-. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. ЭБС Юрайт: электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. Электронно-библиотечная система ДонГУ: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016-. – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. Электронный каталог Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. Электронный архив ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

9. Академический словарь испанского языка. – URL: <https://dle.rae.es/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

10. Видео и интерактивные упражнения по испанскому языку. URL: <https://www.videoele.com/index.html> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

11. Видеоролики на испанском для разных уровней понимания. – URL: <http://www.lingus.tv> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. Грамматика испанского языка онлайн. – URL: <http://www.spanishgrammarguide.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

13. Интерактивные грамматические и лексические упражнения по испанскому языку. URL: <https://www.ver-taal.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

14. Испанский язык: материалы для изучающих испанский язык. – URL: <http://www.hispanistas.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

15. Сборник текстов на испанском языке. – URL: <https://recursosdidacticos.es/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

16. Сборник текстов от Института Сервантеса с грамматическими и лексическими пояснениями. – URL: www.cvc.cervantes.es/aula/lecturas/ (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

17. Тематический словарь по испанскому языку. – URL: www.languageguide.org/spanish/vocabulary/ (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений).
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).